

YÊU CẦU MUA, CHUYỂN NGOẠI TỆ RA NƯỚC NGOÀI
APPLICATION FOR PURCHASE, REMITTANCE

Kính gửi/ To: NGÂN HÀNG TM TNHH MTV ĐẠI DƯƠNG (OCEANBANK)

Tên khách hàng/Customer's name:		Số CMND/ CCCD/Hộ chiếu/ ĐKKD (ID /PP/ Business Registration No.).....	
Địa chỉ/Address:		Số điện thoại/ Tel. No.:	
I. ĐỀ NGHỊ MUA NGOẠI TỆ/ FX Application (Nếu KH có nhu cầu mua ngoại tệ của OceanBank/ if customer purchases foreign currency with OceanBank)			
Nội dung mua ngoại tệ/ Content		Hình thức thanh toán/ Payment method	
Loại ngoại tệ, số ngoại tệ mua bằng số/Currency, Amount:.....		<input type="checkbox"/> Ghi nợ TK ngoại tệ/ Debit Foreign Curr. AC:	
Bằng chữ/ In words:		<input type="checkbox"/> Ghi nợ TK VND/ Debit VNDAC:	
Ngày giao dịch/ Trade date:/...../.....		<input type="checkbox"/> Tiền mặt/ Cash	
Mục đích sử dụng ngoại tệ/ Purpose:		Số TK ghi có (nếu có)/ Credit AC (if any):	
II. YÊU CẦU CHUYỂN TIỀN/ Payment order			
Ngày giá trị /Value date		Loại, Số tiền/ Currency, Amount in figures:.....	
.....		Bằng chữ/ In words:.....	
Nguồn ngoại tệ/ Foreign currency from		<input type="checkbox"/> Nộp TM/Cash.....	
		<input type="checkbox"/> Mua ngoại tệ của OceanBank/ Purchasing foreign currency with OceanBank.....	
		<input type="checkbox"/> Ghi nợ tài khoản/ Debit our A/C:	
Ngân hàng trung gian (nếu có)/ Intermediary Bank (if any):		Mã Swift/Mã thanh toán bù trừ (Swift / clearing code):	
Chi nhánh/ Branch..... Quốc gia / Country:	
Ngân hàng người hưởng/ Beneficiary's Bank:		Mã Swift/Mã thanh toán bù trừ (Swift / clearing code):	
Chi nhánh/ Branch..... Quốc gia / Country:	
Người hưởng/Beneficiary:		Số tài khoản hoặc số IBAN/ Account No. or IBAN	
Địa chỉ/Address:.....		
Nội dung thanh toán/Details of payment:			
.....			
71: Phí chuyển tiền/Details of charge:		<input type="checkbox"/> Nộp tiền mặt/By cash	
<input type="checkbox"/> OUR (Người ra lệnh chịu tất cả các loại phí – Remitter bears all Banks' charges)		<input type="checkbox"/> Ghi nợ tài khoản/ Debit our A/C:	
<input type="checkbox"/> BEN (Người hưởng chịu tất cả các loại phí – Beneficiary bears all Banks' charges)		
<input type="checkbox"/> SHA (Người ra lệnh chịu phí của OceanBank - Remitter bears OceanBank's charges only)			
Tôi/ chúng tôi cam kết tuân thủ mọi quy định hiện hành về quản lý ngoại hối của nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam và mọi điều kiện điều khoản chuyển tiền của OceanBank đính kèm./ I/ We commit to comply with the current regulations on foreign exchange Control of S.R Vietnam and agree with terms and conditions of OceanBank attached to this payment order.			
Chúng tôi cam kết xuất trình bổ sung tờ khai hải quan và hóa đơn thương mại, chứng từ vận tải (nếu có) trong/ trước ngày nhưng không quá 04 tháng kể từ ngày giá trị của yêu cầu này trong trường hợp các giấy tờ này chưa được xuất trình tại thời điểm yêu cầu OceanBank thực hiện giao dịch và chịu mọi trách nhiệm về những khiếu nại liên quan đến hoặc phát sinh từ việc không /hoặc chậm xuất trình /hoặc xuất trình các giấy tờ nêu trên có sai biệt so với hồ sơ đã cung cấp cho OceanBank/ We commit to provide copy of customs declaration and commercial invoice(s), transport document(s)(if any) on/ before but not exceed 04 months from the value date of this payment order in case those documents were not presented at the time requesting OceanBank to process our order and take full responsibility of any claim relating to or arising from the non-presentation /or late presentation /or presentation of the above-mentioned documents has discrepancy(ies) with documents which were provided to OceanBank.			
Ngày/Date:		Kế toán trưởng/ Người phụ trách KT Chief Accountant/ Accountant in charge	Chủ tài khoản/ Người ra lệnh Account holder/Customer
Phần dành cho Ngân hàng / For Bank use only			
Phí chuyển tiền	<input type="checkbox"/> Phí dịch vụ:	Trưởng hợp bán ngoại tệ cho KH	Loại, số ngoại tệ duyệt bán:
	<input type="checkbox"/> Điện Swift:		Tỷ giá bán :..... Tỷ giá quy đổi chéo ngoại tệ (nếu có):
	<input type="checkbox"/> Phí Our:		Số tiền tương đương:
Ngày nhận:/...../..... Giờ nhận:		Kiểm soát	Ngày duyệt bán ngoại tệ: / /
Cán bộ tiếp nhận			Lãnh đạo đơn vị

III/ ĐIỀU KIỆN & ĐIỀU KHOẢN/ *TERMS & CONDITIONS*

– Khách hàng cam kết/ *Customer commits:*

1. Chịu hoàn toàn trách nhiệm trước pháp luật về tính trung thực; hợp pháp của các chứng từ đã cung cấp cho Ngân hàng và về việc sử dụng số ngoại tệ xin mua, chuyển đúng mục đích. /*Take full responsibility – under law for the authenticity and legality of our documents presented to OceanBank and for the use of the purchased Foreign currency for the right purpose.*
2. Chấp nhận tỷ giá ngoại tệ do ngân hàng xác nhận bán tại ngày giao dịch trong trường hợp mua ngoại tệ của OceanBank./ *Agree the below selling rate of OceanBank at trade date in case of purchasing foreign currency with OceanBank.*
3. Giao dịch chuyển tiền này chưa được thực hiện dưới bất kỳ hình thức nào và chỉ thực hiện duy nhất tại OceanBank./ *This transaction hasn't been processed by any method and shall be made at OceanBank only.*
4. Chịu mọi trách nhiệm, chi phí do chỉ dẫn chuyển tiền không chính xác gây ra (nếu có)./ *Bear all responsibilities and charges caused by incorrect payment instruction (if any).*
5. Chịu mọi rủi ro (nếu có) và bồi thường thiệt hại xảy ra đối với NH TM TNHH MTV Đại Dương khi yêu cầu ngân hàng thực hiện các giao dịch chuyển tiền có liên quan tới các nước bị cấm vận hoặc liên quan tới các thực thể nằm trong danh sách OFAC, EU, UN .../ *Bear all risks (If any) and compensate for damages to OceanBank when ordering payment involving to embargoed countries or to the entities listed by OFAC, EU, UN*
6. Tuân thủ đạo luật FATCA về Thuế đối với tài khoản nước ngoài do Chính phủ Mỹ quy định nếu thuộc đối tượng của đạo luật này. / *Comply with the Foreign Account Tax Compliance Act enacted by the US Government if in relation to US taxpayers.*
7. Đồng ý thanh toán đầy đủ các khoản phí dịch vụ của OceanBank và các khoản phí phát sinh thêm do Ngân hàng đại lý thu (nếu có)/ *Pay OceanBank all service charges imposed by OceanBank and all other fees charged by Correspondent banks (if any).*

– OceanBank có thể sử dụng các phương pháp thanh toán thích hợp và dịch vụ của Bên thứ ba để thực hiện yêu cầu chuyển tiền / *OceanBank can choose appropriate payment methods and third party's service to affect the payment order.*

– OceanBank có thể lựa chọn ngày giá trị của yêu cầu chuyển tiền sang ngày làm việc tiếp theo trong trường hợp ngày giá trị trên yêu cầu chuyển tiền trùng với ngày nghỉ của Bên thứ ba/ Ngân hàng người hưởng hoặc thời điểm thực hiện yêu cầu chuyển tiền sau giờ giao dịch của Bên thứ ba/ Ngân hàng người hưởng/ OceanBank./ *OceanBank can set the Value date to the next working day in case: the Value date mentioned on this payment order is the working day-off of Third Party/ Beneficiary bank or the time of processing this payment order after the cutoff time of Third Party/ Beneficiary bank/ OceanBank.*

– OceanBank sẽ hoàn trả số tiền vẫn được giữ tại OceanBank hoặc số tiền thực tế do Ngân hàng đại lý hoàn trả trong trường hợp giao dịch không thực hiện được hoặc được hủy theo yêu cầu của KH. Nếu khoản tiền do KH mua ngoại tệ của OceanBank, OceanBank sẽ quy đổi số tiền thực nhận sang VND để hoàn trả KH (áp dụng tỷ giá mua chuyển khoản do Oceanbank niêm yết vào thời điểm phát sinh giao dịch hoàn trả) tuân theo quy định về quản lý ngoại hối./ *OceanBank shall refund customer the amount still kept at Ocean Bank or the actual amount returned by the correspondent banks in case the payment order cannot be processed or cancelled as per customer's request. In case the foreign currency is sold by OceanBank, the refund will be in VND and based on the buying rate announced by OceanBank on the refund date and in accordance with regulations on foreign exchange control.*

– OceanBank sẽ không chịu trách nhiệm với những rủi ro, mất mát xảy ra do những sự cố nằm ngoài sự kiểm soát của OceanBank./ *OceanBank shall not be responsible for any risks and losses incurred due to incidents that are out of OceanBank's control.*